

# Revista Energética



Año 25, número 1, enero-febrero-marzo 2001

▪ Declaración de México: Energía eje de la integración y el desarrollo sostenible

▪ Alí Rodríguez, Secretario General de OPEP: La única alternativa es entendernos entre productores y consumidores

▪ Perú: Ministro Herrera Descalzi, energía para luchar contra la pobreza

▪ Secretario Ernesto Martens: ¿Hacia dónde va el sector energético mexicano?

▪ Informe OLADE: Integración de mercados de gas natural

▪ Integración eléctrica centroamericana

▪ Negocios e inversión en el sector energético

▪ Colombia, Ecuador y Perú priorizan interconexión eléctrica



**OPEP: La  
cooperación  
entre  
productores y  
consumidores  
es inevitable**





La respuesta rápida y efectiva dada por la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP) a las fluctuaciones extremas de precios que hemos visto en los dos últimos años ha inyectado nuevo vigor a la Organización y destaca la importancia del papel que la OPEP puede jugar en el reforzamiento de la estabilidad del mercado. Esto ha ocurrido a tal punto que muchos observadores hablan de un renacimiento de la Organización durante este período.

Si bien los logros alcanzados en cuanto a reforzar la estabilidad del mercado petrolero internacional son muy significativos, aún queda mucho por hacer en esta área. De modo que éste continuará siendo el objetivo fundamental de nuestros esfuerzos en el futuro previsible y durante mi gestión como Secretario General de la OPEP.

Básicamente, la OPEP ha dado un viraje que la ha llevado a tomar un papel más proactivo, bajo el cual sus decisiones anticipan los acontecimientos, en vez de esperar a que éstos ocurran para reaccionar luego.

Sin embargo, parecen existir algunos sectores para los cuales esta posición no está del todo clara. Es muy irónico ver cómo las mismas voces que antes acusaban a la Organización de demorarse demasiado para actuar, ahora la acusan de actuar en forma prematura.

De cualquier manera, el resultado final es la única respuesta válida. Hasta ahora, las recientes decisiones de la OPEP han contribuido a mantener los precios internacionales del

crudo entre 22 y 28 dólares, es decir, dentro del rango que la Organización ha establecido como su objetivo. Esto demuestra que dichas decisiones han sido lo suficientemente prudentes.

Es dentro de este contexto que debe ser vista la decisión de recortar 1,5 millones de barriles diarios de producción, tomada el pasado enero durante la Conferencia Ministerial 113 de la Organización. Lo mismo es válido con respecto a la decisión tomada en la reunión del 16 de marzo.

En el año 2000, la OPEP incrementó su producción en cuatro oportunidades consecutivas, agregando casi cuatro millones de barriles de crudo al mercado. Este año hemos desandado parte de ese camino, aunque el objetivo ha sido el mismo: reforzar la estabilidad del mercado.

#### **La OPEP promueve la cooperación energética**

Para dar una base firme a la búsqueda de la estabilidad del mercado, es fundamental la cooperación entre la OPEP y los productores independientes, así como entre productores y consumidores.

En cuanto a los productores no OPEP, Angola, México, Omán y la Federación Rusa han venido participando como observadores en las reuniones de la OPEP desde hace algún tiempo. A la vez, han tomado decisiones que apoyan los esfuerzos realizados por la Organización —ya sea aumentar o reducir producción— para estabilizar el mercado.



**Doctor Alí Rodríguez Araque,  
Secretario General de la  
Organización de Países  
Exportadores de Petróleo  
(OPEP)**

*“Para dar una base firme a la búsqueda de la estabilidad del mercado, es fundamental la cooperación entre la OPEP y los productores independientes, así como entre productores y consumidores”*



*“Después de todo, los productores y consumidores están atados por una relación de interdependencia. No olvidemos que el consumidor es un cliente para el productor. De modo que si el cliente sufre, ello tendrá un efecto negativo también en el productor. Esto, por supuesto, también ocurre en forma inversa. Así que no tenemos otra alternativa que entendernos entre nosotros”*

A la reunión del 16 de marzo se agregaron dos nuevos observadores, Kazakstán y Guinea Ecuatorial, que asistieron por primera vez a una Conferencia de la OPEP. El cada vez mayor interés en la OPEP por parte de los productores independientes es otra demostración de la creciente influencia y efectividad de la Organización.

En cuanto a la cooperación entre productores y consumidores, lo fundamental es que los dos grupos están dejando de verse entre ellos como rivales.

La reunión realizada en Riyadh, Arabia Saudita, a finales del año pasado, fue un hito fundamental y esperamos poder continuar acrecentando dicha cooperación en el futuro inmediato.

Después de todo, los productores y consumidores están atados por una relación de interdependencia. No olvidemos que el consumidor es un cliente para el productor. De modo que si el cliente sufre, ello tendrá un efecto negativo también en el productor. Esto, por supuesto, también ocurre en forma inversa. Así que no tenemos otra alternativa que entendernos entre nosotros.

### **Como luchar contra la especulación**

Los esfuerzos liderados por la OPEP en el área de producción de crudo deben ser complementados con iniciativas en otros sectores, ya que el precio del crudo también está influido por una serie de factores ajenos al balance entre suministros y demanda. Entre ellos destaca de forma importante la especulación.

La especulación en los mercados a futuro es el resultado de muchos ele-

mentos y la incertidumbre es posiblemente el más importante. Aquí juegan un papel clave distintos factores políticos y geopolíticos, los cuales son manipulados con frecuencia por grupos interesados en distorsionar los precios e incrementar sus ganancias.

Para responder a la volatilidad de los mercados a futuro, la OPEP ha estado analizando la posibilidad de introducir mecanismos correctivos, tales como nuestra banda de precios, la cual reduce la incertidumbre. El rango de la banda que ya señalé, de 22 a 28 dólares, ha sido aceptado por muchos consumidores como razonable.

Además, la OPEP está comenzando a considerar la posibilidad de crear un nuevo crudo marcador. No hay justificación plausible para la forma actual de fijar los precios, según tres crudos marcadores —el West Texas Intermediate (WTI), Brent y Dubai— los cuales, combinados, no llegan a representar un millón de barriles diarios del crudo transado internacionalmente. Esto se compara con 22 millones de barriles diarios de crudo que la OPEP coloca en el mercado mundial.

### **La OPEP se preocupa por el debate ambiental**

El tema ambiental viene tomando una importancia cada vez mayor y las decisiones que se tomen en esta área van a tener un impacto significativo en el desarrollo futuro de la industria energética.

Sin embargo, debemos distinguir entre las dos caras que presenta el problema. En una se expresa una genuina preocupación por problemas tales como el calentamiento global, la contaminación, el aumento del nivel



de los mares y muchos otros temas claves.

Pero el problema también tiene otra cara menos legítima —la campaña ideológica generada por fuentes fácilmente identificables, que tienen intereses específicos— tales como aquellas interesadas en defender fuentes de energía que compiten con el petróleo como el principal combustible del mundo.

El mensaje que la OPEP ha estado presentando consistentemente, en foros realizados bajo la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre Cambio Climático, es uno de genuina preocupación por el tema ambiental.

Sin embargo, estamos igualmente preocupados por los inevitables efectos económicos que tendrán, en los Países Miembros, las políticas y medidas dirigidas a reducir las emisiones de gases que contribuyen al efecto invernadero.

Hay literatura académica sustancial sobre el tema que confirma la conclusión de que los países de la OPEP formarán el grupo más importante que sufrirá como resultado de las propuestas existentes. Por ejemplo, las investigaciones de la OPEP sugieren que las pérdidas de la organización podrían llegar hasta US\$63.000 millones por año, como resultado de la puesta en práctica, de manera mecánica, de medidas dirigidas a lograr las metas establecidas en el Protocolo de Kyoto.

## Situación actual del mercado

Regresando a la situación actual del mercado petrolero internacional, hay dos puntos importantes que tomar en cuenta en este momento.

El primero es la inminente conclusión del invierno en el hemisferio norte, que trae consigo una reducción en la demanda de petróleo en el segundo trimestre del año, debido a la menor necesidad de combustibles para calefacción. Mientras tanto, no se inicia aún la temporada de verano, en la que aumenta el tráfico en las carreteras, y con él la demanda de gasolina. De hecho, distintos analistas hablan de una

posible caída de la demanda de crudo de aproximadamente dos millones de barriles diarios durante el segundo trimestre.

El otro punto a destacar es el desempeño de la economía norteamericana, cuyo ritmo de crecimiento se está reduciendo,

aunque no está claro aún el efecto que esto tendrá en la demanda de petróleo. Lo que está claro es que los Estados Unidos, el principal consumidor de petróleo del mundo, ha disfrutado de una expansión económica sin precedentes durante la última década. En la medida que esta expansión decline, las consecuencias para la demanda de petróleo tendrán que ser negativas.

Si tomamos en cuenta que lo que pase en la economía estadounidense podría generar efectos en el resto de la economía global, esto podría afectar la demanda de petróleo aún más.

La decisión tomada por la OPEP tiene en cuenta estos factores y está dirigida a mantener el balance entre la demanda y los suministros de crudo, con precios que se mantengan dentro de la banda de la OPEP. Es decir, en un nivel que es considerado positivo tanto por productores como por consumidores.

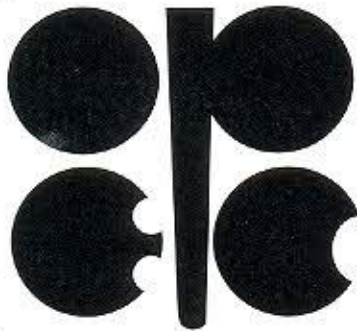
## Creciente importancia de la cooperación regional

Finalmente, quiero hacer referencia especial aquí a la importancia cada vez mayor que los distintos miembros de la Organización están dando a la promoción de negocios y cooperación energética a nivel regional.

En el caso de América Latina y el Caribe cabe destacar las acciones que Venezuela —mi país y uno de los cinco miembros fundadores de la Organización— viene adelantando.

Por una parte, Venezuela está buscando activamente oportunidades de establecer nuevos negocios energéticos dentro de América Latina y el Caribe y por otra, ha incrementado los niveles de asistencia económica a los países más pobres de la región, a través del Acuerdo Energético de Caracas y el Pacto de San José.

Un mayor nivel de cooperación y una mejor integración en la industria energética a nivel regional redundará, sin duda alguna, en beneficios para consumidores y productores. Es así como la actuación responsable de la OPEP genera beneficios para los distintos actores del negocio petrolero y energético en general.





# Energy Magazine



Year 25, number 1, January-February-March 2001

- Declaration of Mexico: Energy focal point for integration and sustainable development

- Peru: Minister Herrera-Descalzi, energy to abate poverty

- OLADE report: Natural gas market integration

- Business and investment in the energy sector

- Alí Rodríguez, Secretary General of OPEC: The only alternative is for producers and consumers to understand each other

- Secretary Ernesto Martens: Where is Mexico's energy sector heading for?

- Central American electric power integration

- Colombia, Ecuador, and Peru give priority to electric power interconnection



**OPEC:  
Cooperation  
between  
producers and  
consumers  
is inevitable**





**T**he rapid and effective response given by the Organization of the Petroleum Exporting Countries (OPEC) to the sharp price fluctuations that we have witnessed over the last two years has provided new impetus to the Organization and highlights the importance of the role OPEC can perform in consolidating the market's stability, to such an extent that many observers are now speaking about a resurgence of the Organization.

Although the achievements in stabilizing the international oil market are highly significant, there is still much to be done in this area. This will continue to be the fundamental objective of our efforts in the foreseeable future and during my administration as Secretary General of OPEC.

Basically, OPEC has altered its course decisively and, as a result, is taking a more proactive role, taking decisions ahead of events instead of waiting for these events to occur and then reacting after the fact.

Nevertheless, there seem to be some sectors for which this position is not altogether clear. It is highly ironic to see how those who spoke out against the Organization for taking too long to act are now accusing it of acting prematurely.

In any case, the final outcome is the only response that is valid. To date, recent decisions taken by OPEC have contributed to keeping international crude oil prices at between US\$22 and US\$28, that is, in the range that the Organization has established as its objective. This shows that these decisions have been wise.

It is in this context that the decision to cut back 1.5 million barrels per day of oil output, which was taken last January at the Organization's 113<sup>th</sup> Ministerial Conference, should be viewed. The same can be said for the decision taken at the meeting of March 16.

In the year 2000, OPEC increased its production on four consecutive occasions, adding almost 4 million barrels of crude oil to the market. This year, we have retraced the steps we had taken, but the objective has remained the same, namely, to consolidate the market's stability.

### **OPEC promotes energy cooperation**

In order to provide a sound basis for securing market stability, it is essential that there be cooperation between OPEC and independent producers, as well as between producers and consumers.

As for non-OPEC producers, Angola, Mexico, Oman, and the Russian Federation have been participating for some time now as observers at the OPEC meetings. At the same time, decisions have been taken to support the efforts made by the Organization, whether to increase or reduce production to stabilize the market.

At the meeting of March 16, two new observers, Kazakhstan and Equatorial Guinea, were added and attended an OPEC Conference for the first time. The increasing interest in OPEC on the part of independent producers is yet another demonstration of the Organization's growing influence and effectiveness.



**Dr. Alí Rodríguez-Araque,  
Secretary General of the  
Organization of the Petroleum  
Exporting Countries (OPEC)**

*“In order to provide a sound basis for securing market stability, it is essential that there be cooperation between OPEC and independent producers, as well as between producers and consumers.”*



*“After all, producers and consumers are tightly connected to each other by a relationship of interdependence. Let us not forget that the consumer is a customer for the producer. Therefore, when the customer suffers, this exerts a negative impact on the producer as well. So we have no alternative but to understand each other.”*

As for cooperation between producers and consumers, what is important is that the two groups are no longer viewing each other as rivals.

The meeting held in Riyadh, Saudi Arabia, at the end of last year, was a milestone, and we hope we can continue increasing this cooperation in the immediate future.

After all, producers and consumers are tightly connected to each other by a relationship of interdependence. Let us not forget that the consumer is a customer for the producer. Therefore, when the customer suffers, this exerts a negative impact on the producer as well. This, of course, also works the other way round. So we have no alternative but to understand each other.

#### **How to fight against speculation**

The efforts led by OPEC in oil production should be complemented by initiatives in other sectors, because the price of crude oil is also affected by a series of factors that have nothing to do with striking a balance between supply and demand. Among these factors, an important one is speculation.

Speculation on futures markets is the outcome of many elements and uncertainty is possibly the most important. Different political and geopolitical factors play different roles, and they are often manipulated by groups that are interested in distorting prices and increasing their earnings.

In order to respond to the volatility of futures markets, OPEC has been studying the possibility of introducing corrective mechanisms, such as our price range, to reduce uncertainty. The range of the band that I indicated, between US\$22 and US\$28, has been accepted by many consumers as reasonable.

Furthermore, OPEC is starting to consider the possibility of creating a new crude oil marker. There is no plausible justification for the current pricing scheme, based on three marker crudes, namely, West Texas Intermediate (WTI), Brent, and Dubai, which together do not even account for one million barrels per day of internationally traded crude, compared to the 22 million barrels of crude that OPEC places on the world market every day.

#### **OPEC is concerned about the environmental debate**

Environmental issues are becoming increasingly important, and the decisions taken in this area will exert a significant impact on the energy industry's future development.

Nevertheless, we should differentiate the two sides of the same problem. On the one hand, there is a genuine concern for problems such as global warming, pollution, rising sea levels, and many other key topics.

The problem, however, also has another side, which is less legitimate, that is, the ideological campaign being led by easily identifiable sources that have specific interests,



such as those interested in defending energy sources that compete with oil as the world's main fuel.

The message that OPEC has been transmitting consistently in forums organized under the aegis of the United Nations Framework Convention on Climate Change is one of genuine concern for the environment. Nevertheless, we are also concerned about the inevitable economic impacts that policies and measures aimed at reducing greenhouse gas emissions will have on our member countries.

There is a substantial amount of academic literature confirming the conclusion that the OPEC countries constitute the group that will suffer the most from existing proposals. For example, OPEC research suggests that losses for the Organization's members could amount up to US\$63 billion per year as a result of the mechanical application of measures aimed at reaching the goals set by the Kyoto Protocol.

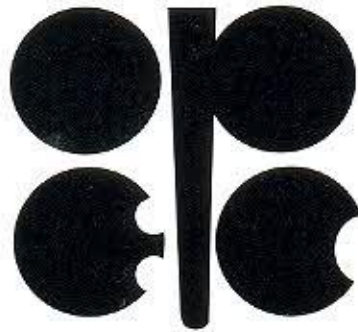
### **Current market situation**

Coming back to the current situation of the international oil market, there are two major elements that should be taken into account at this time.

The first is the approaching end of winter in the northern hemisphere,

which brings with it a decline in oil demand in the second half of the year, owing to lower needs for heating fuel. Meanwhile, the summer season, with its higher road traffic and demand for gasoline, has not yet begun. In fact, various analysts are referring to a possible drop of demand for crude oil amounting to about 2 million barrels per day over the next quarter.

The other element that should be highlighted is the performance of the U.S. economy, whose pace of growth is slowing down, although it is not clear what effect this will have on oil demand. What is clear, however, is



that the United States, which is the world's largest oil consumer, has enjoyed an unprecedented economic boom over the past decade. As this growth declines, the consequences for oil demand will have to be negative.

If we take into account that what occurs in the U.S. economy may generate impacts on the rest of the global economy, then oil demand will be affected even further.

The decision taken by OPEC takes these factors into account and is aimed at striking a balance between crude oil demand and supply, with prices remaining inside the OPEC range, that is, at a level that is considered positive not only for producers but also for consumers.

### **Growing importance of regional cooperation**

Finally, I would like to make a special mention of the growing importance that the different members of the Organization are giving to the promotion of regional energy business and cooperation.

In the case of Latin America and the Caribbean, the actions taken by Venezuela, my country and one of the five founding members of the Organization, should be emphasized.

On the one hand, Venezuela is actively looking for opportunities to establish new energy business in Latin America and the Caribbean; on the other hand, it has increased its level of economic aid to the region's neediest countries through the Caracas Energy Agreement and the San José Accord.

A higher level of cooperation and better cooperation in the region's energy industry will no doubt redound to the advantage of consumers and producers alike. This is how the responsible actions taken by OPEC generates benefits for the different players involved in the oil business and energy activities in general.